



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación  
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

Buenos Aires, 12 de Noviembre de 2012

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos  
al Examen CLE *Ciclo de Idiomas Corto (CIC)* de ITALIANO – 2012**

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen CIC del *Ciclo de Idiomas Corto (CIC)* de italiano que se llevó a cabo en el mes de septiembre; informar en general acerca del desempeño de los candidatos que rindieron dicho examen y ofrecer orientación sobre los aspectos a reforzar en el aula.

**a. Descripción general del examen CIC italiano 2012**

El examen del *Ciclo de Idiomas Corto (CIC)*, cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción y producción escrita y oral de los candidatos, consta de 5 componentes:

- a) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- b) Comprensión lectora
- c) Comprensión oral
- d) Producción escrita
- e) Producción oral

• **Reconocimiento del sistema lingüístico**

Este componente consistió en un texto con 10 ítems de opción múltiple. Se evaluó el reconocimiento de elementos semánticos, morfológicos y gramaticales (ej: número, género, concordancia, artículos, conjugación de verbos en *presente* y formas verbales del *imperfetto (noi)*, uso de preposiciones).

• **Comprensión lectora**

Se presentaron dos textos de diferente género: uno de tipo argumentativo: *opiniones de jóvenes en un blog respecto al tema experiencias en la ámbito escolar, logros y dificultades* y otro de tipo informativo-instructivo: *un reglamento para un concurso de fotografía, información general e instrucciones*.

Se evaluó la capacidad de comprensión global del texto, la capacidad de inferir acerca del tema, emisor, destinatario y propósito del mismo. Se incluyeron ítems para: extraer información específica y explícita en



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación  
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

la totalidad del texto según las secuencias discursivas presentes en él (narrativas y descriptivas), asociar información y referente e identificar relaciones semánticas de causa-consecuencia.

Se presentaron 15 ítems cerrados de diverso formato: opción múltiple (scelta multipla) y selección alterna (vero / falso).

- **Comprensión oral**

Se presentaron dos textos grabados de diferente género: un texto informativo-descriptivo: *una entrevista a una docente sobre su trabajo y su rol docente en un programa de radio* y otro texto de tipo informativo - dialógico: *un diálogo telefónico entre dos compañeros sobre un trabajo en grupo que deben preparar para la materia historia.*

Se evaluó, a través de ítems cerrados la comprensión del sentido general del texto, la extracción de información específica referida a la identificación del tema, propósito, lugar i protagonistas a partir de elementos lingüísticos – discursivos . Se identificaron asimismo las particularidades de los hablantes y del contexto: registro, edad, sexo, actitudes y puntos de vista de cada enunciador.

Se propusieron 10 ítems de diverso formato, de opción múltiple y selección alterna (Verdadero / Falso).

- **Producción escrita**

Se presentaron dos tareas: una semi-estructurada: *completar mensajes para el "Amigo invisible"* y una más abierta: *escribir un mail a una compañera para preguntarle sobre su salud y hacerle una invitación.*

En cuanto a las operaciones, se evaluó la producción de oraciones simples y de textos breves utilizando las funciones y las estructuras léxicas y morfosintácticas del nivel con el objetivo de realizar descripciones físicas, hablar de rutinas, actividades del tiempo libre, acordar fechas y días de encuentros, utilizar fórmulas de apertura y cierre de un texto escrito.

- **Producción oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 8/10' minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes:

- a. preguntas individuales personales;
- b. preguntas a partir de un insumo visual (lámina);
- c. breve diálogo entre pares.



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación  
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

Se evaluó la capacidad del candidato de dar información sobre sí mismo y su entorno; describir acciones, y personas, identificar lugares y, en la última instancia, la capacidad de interactuar para intercambiar información y ponerse de acuerdo sobre un determinado tema (ej. organizar el día de la primavera, una excursión escolar, un cumpleaños, el juego del amigo invisible).

El examen CIC ha sido validado por un experto de italiano que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta al destinatario y al Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires, en vigencia.

**b. Desempeño de los candidatos**

Consideramos que el tiempo estipulado para la resolución de la prueba escrita ( 60' ) resultó adecuado ya que los candidatos han realizado el examen dentro de lo previsto. Demostraron un muy buen desempeño en las componentes de CA, CL y en la PO y un desempeño discreto, en general, en la producción escrita. Las mayores dificultades se registraron en la componente de RSL (reflexión sobre el lenguaje) y en la PE (producción escrita).

**c. Descripción de los resultados**

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población que responde al nivel requerido.

En la **comprensión oral**, se obtuvieron muy buenos resultados. La mayoría de los candidatos evidenció un muy buen nivel de comprensión de los textos orales. Los resultados oscilaron entre la franja del bueno y muy bueno y, en menor grado en la franja del excelente. Los ítems que presentaron mayor dificultad fueron aquellos relacionados con la capacidad de inferir.

En la **comprensión lectora**, los aprobados oscilaron entre la franja del muy bueno y excelente. Los candidatos se desempeñaron en forma muy satisfactoria en las preguntas para extraer información general y específica.

En el componente de **reconocimiento del sistema lingüístico** los candidatos obtuvieron resultados dispares. La franja de aprobados oscila entre el muy bueno y bueno. El índice de desaprobados resulta mayor en este componente que el índice de aprobados con bueno. Se presentaron dificultades en el reconocimiento de algunos referentes del texto (aspecto semántico) y de la concordancia y los artículos (aspectos gramaticales).



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación  
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

En la **producción escrita** los resultados fueron, en algunos casos, excelente y bueno pero el porcentaje de desaprobados en este componente es bastante alto. Se observó que, en algunos casos, los candidatos respondieron en forma muy acotada.

En la **producción oral**, el candidato promedio completó todas las tareas requeridas en forma muy satisfactoria. Sin embargo se observaron dificultades en la instancia de interacción con otro par, y en la producción de respuestas que resultaron muy acotadas y fragmentadas. Se sugiere, por lo tanto, que se trabajen en el aula, con mayor frecuencia, variadas propuestas para el desarrollo de la producción oral - desde las más guiadas hasta las más abiertas - y estimular, asimismo, la capacidad de expansión el discurso.

#### **d. Notificación de resultados y emisión de certificados**

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se llevó a cabo durante el mes de octubre. Durante el mes de noviembre se emitirán los certificados y se notificará a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en <http://sistemas1.buenosaires.edu.ar/cle/consultareultsninisc.php>, por escuela o mediante el número de documento del candidato.

#### **e. Recomendaciones**

- **Intensificar** el entrenamiento de los alumnos en la resolución de ítems que requieren un mayor grado de inferencia de la información y no sólo el simple reconocimiento de datos. Los ítems de opción múltiple y selección alterna ( Vero/ Falso) se elaboran para que su resolución implique una lectura reflexiva.
- **Trabajar con énfasis** la producción oral, en particular la interacción con pares.
- **Sugerir** a los candidatos que, en el examen oral, contesten preguntas agregando algún comentario extra que enriquezca su producción.
- Recomendamos **intensificar** el trabajo de los candidatos en los aspectos fonológicos de la lengua ya que, en algunos casos, las producciones obstaculizaron la comprensión de la lengua.



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación  
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

- **Familiarizar** a los alumnos con distintos tipos de textos, tanto escritos como orales (diálogos, textos periodísticos, blogs, etc.) que aborden temáticas variadas y significativas (ver Diseño Curricular en Lenguas Extranjeras de la Ciudad de Buenos Aires).
- **Brindar oportunidades de práctica en el aula** con respecto a la identificación del género textual de los textos escritos, al tema del texto, propósito, destinatario y emisor.
- Se verificó una significativa **ausencia de alumnos** al examen. Recordemos que la ausencia al oral implica obtener como resultado final un desaprobado. De este modo los candidatos pierden la oportunidad de tener el certificado que acredita sus conocimientos.  
Por lo tanto sugerimos **prever** las instancias necesarias para asegurar la concurrencia de los alumnos a ambas instancias de examen, escrito y oral.  
Tener en cuenta asimismo que la posibilidad de realizar el examen es una oportunidad que se le brinda a los candidatos y que además, a los efectos de garantizar el desarrollo exitoso del mismo, se ponen a disposición recursos humanos y materiales para la cantidad de candidatos inscriptos.
- **Estimular** a los alumnos a rendir los exámenes CLE para no perder la posibilidad de acreditar sus conocimientos en lengua extranjera y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- **Consultar** periódicamente la página web de CLE con el fin de acceder a las actividades para practicar en el aula, similares a las que se tomarán luego en el examen.
- **El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2013 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante.**

Mónica Arreghini – Irene Scheiner  
Responsables de italiano  
Certificados en Lenguas Extranjeras